

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Pembuatan Buklet Desa Wisata Nglanggeran Berbahasa Mandarin Di Gunungkidul Yogyakarta”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan di Desa Wisata Nglanggeran Gunungkidul Yogyakarta, pada tanggal 23 Oktober 2023 hingga 23 Maret 2024. Latar belakang praktik kerja ini adalah belum tersedianya media informasi yang lengkap mengenai Desa Wisata Nglanggeran berbahasa Mandarin. Tujuan dilaksanakan praktik kerja ini adalah menghasilkan buklet Desa Wisata Nglanggeran berbahasa Mandarin dengan menggunakan metode penerjemahan komunikatif untuk memberikan informasi mengenai Desa Wisata Nglanggeran bagi pengunjung berbahasa Mandarin. Penulis menggunakan empat metode pengumpulan data, yaitu metode observasi, wawancara, jelajah internet, dan metode studi pustaka. Pada proses penerjemahan buklet, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif karena tata bahasa yang digunakan sudah disesuaikan dengan tata bahasa bahasa sasaran. Selain itu, penulis juga menggunakan teknik penerjemahan deskripsi untuk mendeskripsikan istilah-istilah yang tidak memiliki padanan kata dalam bahasa sasaran. Dengan adanya buklet ini dapat membantu Desa Wisata Nglanggeran dalam menambah ketersediaan media informasi mengenai Desa Wisata Nglanggeran bagi para pengunjung mancanegara, khususnya pengunjung berbahasa Mandarin, serta memberikan kemudahan bagi para pengunjung berbahasa Mandarin agar mengetahui informasi lengkap mengenai Desa Wisata Nglanggeran.

Kata Kunci: *penerjemahan, buklet, metode penerjemahan komunikatif, Desa Wisata Nglanggeran*

摘要

这份实习报告的标题是“在日惹 Gunungkidul 制作中文 Nglanggeran 旅游村小册子”。于 2023 年 10 月 23 日至 2024 年 3 月 23 日在日惹省 Gunungkidul 区, Nglanggeran 旅游村了实习。实习的背景是目前还没有关于 Nglanggeran 旅游村的完整中文信息媒体。实习的目的是使用交际翻译方法制作中文 Nglanggeran 旅游村小册子, 为说中文的游客提供有关 Nglanggeran 旅游村的信息。作者使用了四种收集数据方法, 观察方法, 访谈方法, 浏览互联网方法, 和文献研究方法。在小册子翻译过程中, 作者使用交际翻译方法, 因为所使用的语法已经适应了目标语言的语法。此外, 作者还使用描述翻译技术来描述在目标语言中没有对应词的术语。通过这小册子, 可以帮助 Nglanggeran 旅游村增加外国游客有关 Nglanggeran 旅游村的信息媒体的可用性, 特别说中文的游客, 以及让说中文的游客可以轻松了解有关 Nglanggeran 旅游村的完整信息。

关键词: 翻译, 小册子, 交际翻译方法, Nglanggeran 旅游村

